Komentář k testu z 16.3.2011 (JAP215 b):

Nejprve opět uvádím znění testu:

① Hana byla vychována svým dědečkem ve městě Naha na Okinawě.

② V bance mi řekli spoustu nepěkných věcí.

③ Mluvte bez používání těžko srozumitelných vět.

④ Kolo jsem si opravil už včera, tak ho mám opravené.

⑤ 米が日本にも輸入されているでしょうか。

I tentokrát se vyjádřím jen ke dvěma bodům. Zbytek konkrétně.

- Výraz わ;分かりにくい ぶん;文: „těžko srozumitelná věta“ můžete pokládat za *terminus technicus* japonského jazyka. Nejspíš se s ním setkáte podrobněji v některém z kurzů.
- V první části ④ bych asi volil formu 直しておきました (ale absenci této konstrukce nepokládám za chybu). Právě tvar (či spíš „význam“) *-te oku* bývá brán jako predispozice pro užití následného *-te aru.*

321422 – V ① asi nebylo nejvhodnější užití výrazu 教育する. Nevytvořila jste なはという町, ale budiž. Pokud se v Naze odehrála výchova Hany, chtělo to pádovou partikuli *de.* V ④ jste netrefila vhodné lexikum (治める／治まる ne, dohledejte si význam. A pozor na to, že *osamaru* je každopádně *džidóši,* takže bez *wo*).

361876 – Spíš detaily (jeden *dakuten,* *分れにくい namísto 分りにくい). V ② je vhodnější v pasivu sloveso *iu.* Pozor na tvar なおしてから. Tvar *-te kara* je ekvivalentní k *-ta ato,* takže napojení v ④ nebylo OK.

220090 – V ① jste pasivum neutvořil správně. V ④ chybělo vyjádření „včera“ a v překladu z japonštiny jste asi přehlédl koncovou partikuli *ka.* Jinak OK.

357545 – V ① to chtělo pasivum a správnou pádovou partikuli pro vyjádření místa. Vazbu „záporného přechodníku“ je třeba použít kompletní (使わずに). Nevím, proč jste v ④ nepoužila vazbu *-te aru* (v zadání jsem Vás už asi víc navést nemohl). Pozor na rozdíly ve znacích 自 a 白.

361897 – V ① bych asi užil partikuli *wa.* V ② bychom možná našli vhodnější výraz pro „nepěkné“, než Vaše *jokunai.* To jsou ale detaily. Jinak OK.

324430 – Poměrně velké množství závažných nedostatků. Pasivum v ①, napojení *-nikui*, ohýbání sloves, užívání probírané gramatiky, záměna pasiva za potenciál, lexikum. Doučte se probíranou látku, případně si domluvte konzultace. Nejde o maličkosti.

330828 – Namísto partikule *de* používáte partikuli *ni.* Opravte si ohýbání slovesa *cukau* (včetně *kandži* 使). Chybějící ④ a ⑤ bohužel nic nevypoví. Snad jste si vědom toho, že Vaše neomluvené absence již dosáhly hraniční meze 30 %, takže chcete-li předmět ukončit, doporučuji Vám nemít už do konce semestru žádnou absenci.

345311 – ② chybělo. To, že jste si v ⑤ znak 米 příliš asociovala s Amerikou, je poněkud roztomilá chyba, ale už ji neopakujte.

359374 – OK (i když se přiznám, že např. užití *kandži* pro *hidoi* v ② mně osobně přišlo trochu nepřirozené. Už Vás někdy napadlo, jestli přílišná „dokonalost" v jazyce nemůže působit „nepřirozeně"?).

361336 – Detaily (pár pádových partikulí).

342720 – Vaše poslední výkony vykazují zlepšující se tendenci. Pár drobností přesto zůstává: tvar pasiva slovesa *sodateru*, pádové partikule… Tím 分 v ④ jste asi myslela 今 (každopádně to nebylo nutně potřebné).

342195 – Detaily ještě bude třeba opravit. V ② jste např. utvořil pasivum od *cutaeru,* budiž. Chtělo to ale pasivum nepřímé (viz „řekli mi" v zadání), nikoliv přímé.

361581 – OK.

361040 – Nedostatky byly (nejen lexikální). Doučte se.

255493 – Váš pokus s *わかりにくないで話す v ③ bohužel nevyšel. Uvědomte si, které slovní druhy (které predikativy) mohou v kterých funkcích získávat tvary s ないで. Vaše 自転車は昨日なおしてありました v ④ by znamenalo něco jako „kolo jsem měl už včera opravené". Tvar なおられています japonština sice potenciálně utváří, ale ne v případě jako ④. To už je přijatelnější uvažovat o volbě mezi なおっている (tj. s *džidóši*) a なおされている (tj. s pasivem). Zde bylo ale sémanticky zapotřebí なおしてある (viz „mám ho opravené").

361940 – Opět spíš detaily. V ① jste nezvládla pasivum a napsala obráceně 「」.

361482 – Minule to bylo lepší. Chyběl Vám osobnostní sufix, jednou jste užil nevhodnou pádovou partikuli, v ② jste nevím proč přešel ze zdvořilé do prosté japonštiny. Výraz バイク odkazuje k motorce. Nejhorší ovšem byl Váš tvar *直してあるです.

J. Matela